

Datos

Título: Wara Wara

Año de estreno de versión original: 1930 (9 de enero)

Año de estreno de versión restaurada: 2010 (23 de septiembre)

País: Bolivia

Duración: 65 minutos (versión restaurada)

Soporte de filmación y exhibición de versión original: 35 mm

Soporte de restauración: Negativos de filmación

Color: Blanco y negro

Sonido: Silente

Locaciones: La Paz, Oruro, Cochabamba, Sucre

Dirección: José María Velasco Maidana

Producción: Urania Films

Producción del proyecto de restauración: Fundación Cinemateca Boliviana

Guion: José María Velasco Maidana y Antonio Díaz Villamil

Adaptación: Guión basado en la obra de teatro *La voz de la quena*, de Antonio Díaz Villamil

Fotografía y cámara: Mario Camacho, José Jiménez, José María Velasco Maidana

Escenografía: Arturo Borda

Vestuario: Martha de Velasco, Alicia de Díaz Villamil

S

Musicalización de la versión restaurada: Cergio Prudencio. Realizada en base a composiciones de J. M. Velasco Maidana, junto a músicas tradicionales aymaras y quechuas, obras de C. Prudencio, Alberto Villalpando, Atiliano Auza y un anónimo misional del siglo XVIII.

Créditos de composición e interpretación de piezas musicales en la versión

restaurada: *Amerindia* (1938, ballet), de J. M. Velasco Maidana; interpretación de la Orquesta Sinfónica Municipal de Caracas, dirección de Carlos Riazuelo. *La ciudad* (fragmentos, 1980), de C. Prudencio; interpretación de la Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos de La Paz (OEIN), dirección de C. Prudencio. *Cantos de piedra* (fragmentos, 1999), de C. Prudencio; interpretación de la OEIN, dirección de C. Prudencio. *Cantos meridianos* (fragmentos, 1996), de C. Prudencio; interpretación de la OEIN, dirección de C. Prudencio. *Lamento criollo*, de Atiliano Auza; interpretación de Javier Pinel (violín) y Shari Santorelli (piano). *Mística Nº 8* (fragmentos, 1994-1995), de Alberto Villalpando (fragmentos); interpretación de Javier Pinel (violín), Keith Nicholas (cello) y David Whiteside (guitarra). Sonata anónima, siglo XVIII; interpretación de la Orquesta de

Moxos, dirección de Raquel Maldonado.

Edición de la versión restaurada: Fernando Vargas Villazón

Restauración editorial y narrativa: Fernando Vargas Villazón y Verónica Córdova

Edición de sonido y masterización: Gustavo Navarre, Estudio Cantvs SRL

Investigación: Verónica Córdova, Fernando Vargas Villazón

Curaduría: Pedro Susz K., Stefano Lo Russo

Restauración técnica: Stefano Lo Russo

Preservación: Pedro Susz K., Verónica Córdova, Eduardo López Zavala

Producción ejecutiva y coordinación general: Eduardo López Zavala

Producción delegada por la Cinemateca Boliviana: María Tavel

Agradecimientos: Familia Velasco Maidana, Ruth Velasco Aldana, Edgar Velasco Aldana, Mario Fonseca Velasco

Patrocinadores: Embajada del Reino de los Países Bajos en Bolivia, Embajada de España en Bolivia, Oficialía Mayor de Culturas del Gobierno Municipal de La Paz, Corporación Andina de Fomento

Laboratorio: Immagine Ritrovata SRL Film Restoration and Conservation, Bologna, Italia

Con el apoyo: Consejo Nacional del Cine, Bolivia; Goethe-Institut La Paz; Film Museum de Munich, Alemania; Cinemateca Brasileña, Sao Paulo; Universidad de Bergen, Noruega; Orquesta Sinfónica Municipal de Caracas; Immagine Ritrovata, Bologna

Con el respaldo: Imagen Propia, Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos, LiberDoc - BandaBrava

Elenco: Juanita Taillansier G., Martha de Velasco, Arturo Borda, Emmo Reyes F., José Velasco, Ventura Pampa V., Dámaso E. Delgado, Raul Montalvo, Juan Capriles, Guillermo Viscarra F., F. Ruiz, C. Málaga, C. Gonzáles, Marina Nuñez del Prado.

Sinopsis

La película cuenta la historia de amor de la princesa indígena Wara Wara y el capitán español Tristán de la Vega, durante el periodo de la conquista española en Hatun Colla, territorio de la cultura Inca en los alrededores del Lago Titicaca. La línea argumental fue reconstruida en base a La voz de la quena de Antonio Díaz Villamil y recursos de la investigación documental sobre la producción y el estreno de la cinta entre 1928 y 1930.

En la revista chilena *Sucesos*, la cinta se presenta así: “Una princesa incaica, que alimenta el amor a su patria, se enamora de un español en los tiempos en que las huestes de Castilla avanzaron en el Altiplano en busca del oro y la gloria. En *Wara Wara* resucita el pasado de los Hijos del Sol y es una epopeya de la América virgen, en la que aparecen hermosísimos

paisajes del Lago Titicaca y de Tiahuanacu, y se asiste a ceremonias suntuosas que son la más feliz evocación de la época incaica y de su magnífico esplendor”. (Archivo personal de J. M. Velasco Maidana, en *Wara Wara: la reconstrucción de una película perdida*, de Fernando Vargas Villazón. La Paz: Cinemateca Boliviana, Corporación Andina de Fomento, Plural Editores, 2010, p. 38).

La película *Wara Wara* fue filmada entre 1928 y 1929 y se estrenó el 9 de enero de 1930. De acuerdo a la prensa de la época, la película se exhibió con gran éxito en las ciudades de La Paz, Oruro, Cochabamba y Sucre. Desde entonces, el extravío de la película ha convertido a *Wara Wara* en un mito de la cinematografía boliviana. En 1989 la Cinemateca Boliviana recibió de Mario Fonseca Velasco, en representación de los descendientes del director, la extraordinaria entrega de 63 latas y 7 cajas conteniendo los negativos de cámara de *Wara Wara*. La restauración de la película, producida por la Cinemateca Boliviana, fue el resultado de más de veinte años, que derivó en la reconstrucción narrativa, en la preservación fotoquímica y en la restauración digital de la película a partir de los negativos originales en soporte nitrato. La línea argumental, así como los intertítulos, han sido recreados en base a la obra teatral *La voz de la quena*, de Antonio Díaz Villamil. Solamente se encontró un intertítulo original de la película y se incluye en versión restaurada. La musicalización de *Wara Wara* está basada en composiciones del propio José María Velasco Maidana, junto a músicas tradicionales aymaras y quechuas, obras de Cergio Prudencio, Alberto Villalpando, Atiliano Auza y un anónimo misional del siglo XVIII. Se optó por esta restauración ante la imposibilidad de recuperar la sonoridad original de la película. En este aspecto, la restauración se basó en criterios de acompañamiento descriptivo y en el uso de recursos narrativos contemporáneos (Fernando Vargas Villazón).

Fuente: Wara Wara: la reconstrucción de una película perdida, de Fernando Vargas Villazón. La Paz: Cinemateca Boliviana, Corporación Andina de Fomento, Plural Editores, 2010 .

Enlaces

[«Pensar Wara Wara como ruptura», texto de Sergio Zapata - Imagen Docs](#)

[Wara Wara: la reconstrucción de una película perdida, libro de Fernando Vargas Villazón \(fragmento\)](#)

[Nota sobre el estreno de la versión restaurada de Wara Wara - Cinemas Cine](#)

[Entrevista con Fernando Vargas y Verónica Córdova sobre la restauración de Wara Wara – Vivomatografías](#)

[Sobre la musicalización de Wara Wara, texto de Cergio Prudencio](#)

[«Juanita Tallansier, la primera actriz del cine boliviano», texto de Mabel Franco – Carta a un fénix](#)

Imágenes



Material de promoción de la película, anunciando su estreno en 1930.



Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María Velasco Maidana.



Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María

Velasco Maidana.



Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María Velasco Maidana.



Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María Velasco Maidana.

Velasco Maidana.



Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María Velasco Maidana.



Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María

Velasco Maidana.

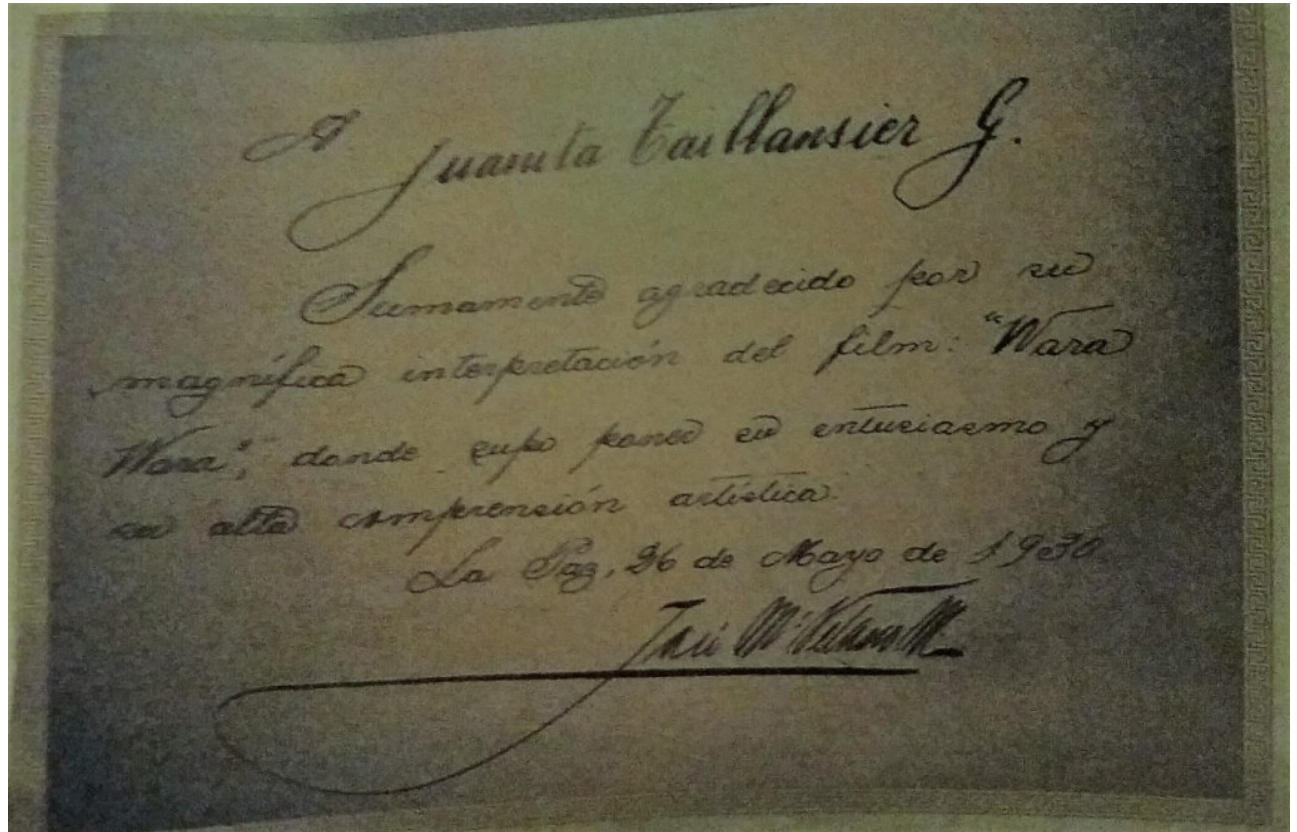


Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María Velasco Maidana.



Still de la versión restaurada (2010) de Wara Wara (Bolivia, 1930), de José María

Velasco Maidana.



Fotografía de una carta de la actriz Juanita Taillensier al director de Wara Wara, José María Velasco Maidana. Fuente: blog Carta a un Fénix, Mabel Franco.